

**Редакционный совет журнала
«Вестник Российского университета дружбы народов»**

*В.М. Филиппов — председатель
Д.П. Билибин — заместитель председателя*

Члены редакционного совета:

*А.Ю. Абрамов, Т.М. Балыхина, В.В. Барабаш,
Л.Г. Воскресенский, М.А. Давтян, В.Н. Денисенко,
А.П. Ефремов, Н.С. Кирабаев, Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков,
В.Ф. Понька, Н.К. Пономарев, Н.А. Черных, В.А. Цвык,
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев
Т.О. Сергеева — ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия серии
«Теория языка. Семиотика. Семантика»**

Денисенко В.Н. — академик МАН ПО, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*
Коваленко А.Г. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора серии*
Красина Е.А. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора серии*
Новоспаская Н.В. — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*

Члены редколлегии

Бахтикиреева У.М. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Владимирова Т.Е. — доктор филологических наук, профессор, профессор Центра международного образования МГУ
Карпов А.С. — заслуженный деятель науки РФ, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета РУДН
Кихней Л.Г. — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры истории журналистики и литературы Института международного права и экономики им. А.С. Грибоедова
Крылова О.А. — академик МАН ПО и РАЕН, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН
Нижников С.А. — доктор философских наук, профессор, профессор кафедры истории философии факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Новикова М.Л. — академик РАЕН, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка юридического факультета РУДН
Синячкин В.П. — доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН
Тарасов Е.Ф. — доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом психолингвистики Института языкознания РАН
Чулкина Н.Л. — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий
Агентства «Роспечать» — 80555**

ISSN 0869-8732

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2014

Уважаемые коллеги!

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

*Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях.
Каждая серия — 4 номера в год.*

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

	Серия	Индекс по каталогу «Роспечать»
1	Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования»	18230
2	Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика»	18235
3	Вестник РУДН Серия «Информатизация образования»	18234
4	Вестник РУДН Серия «Медицина»	18233
5	Вестник РУДН Серия «Философия»	18231
6	Вестник РУДН Серия «История России»	18232
7	Вестник РУДН Серия «Международные отношения»	20824
8	Вестник РУДН Серия «Социология»	20826
9	Вестник РУДН Серия «Политология»	20827
10	Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности»	20829
11	Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность»	20830
12	Вестник РУДН Серия «Юридические науки»	20831
13	Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство»	36842
14	Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания»	36433
15	Вестник РУДН Серия «Экономика»	36431
16	Вестник РУДН Серия «Лингвистика»	36436
17	Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика»	36435
18	Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика»	36432
19	Вестник РУДН Серия «Всеобщая история»	37025
20	Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»	80555
21	Вестник РУДН Серия «Государственное и муниципальное управление»	70661

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

Зав. редакцией журнала «Вестник РУДН» Сергеева Татьяна Олеговна.
Контактный телефон: (495) 955-07-16.

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.
СЕМИОТИКА. СЕМАНТИКА

2014, № 2

Серия издается с 2010 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

КАТЕГОРИИ ЯЗЫКА И ПОЗНАНИЯ

Малых Л.М. Сравнение как логическая основа обыденного и научного познания ..	5
Федулова М.Н. Предметно-тематический и жанровый аспекты лингвистического определения категории «дискурс»	15
Артемьева Ю.В. Семантика и семиотика в переводе	26
Шевченко Н.М. Особенности языкового портрета	33
Муратова Е.Ю. Смыслообразующая роль окказиональных существительных на <i>-ость</i> в поэтическом тексте	40

КОНЦЕПТЫ И ЦЕННОСТНЫЕ СМЫСЛЫ

Буевич А.А. Религиозный концепт «спасение» в русской культуре (на материале религиозного, философского и художественного дискурсов)	45
Александрова О.И. Особенности функционирования прецедентных имен в русскоязычном исламском дискурсе	62
Мухамадиев Х.С., Мусалы Л.Ж. Концепт дерево или «Ода карагачу»	69

ПРИРОДА ЯЗЫКА: ОТ ЗВУКА И СЛОГА К ТЕКСТУ

Ганапиева Г.-Дж.М. Концепция топичности семоуниверсалий — «воскресение» звукоподражательной теории происхождения языка?	77
--	----

Бройтман М.С. Краткий очерк семантики медиальных конструкций в романских языках	87
Расумов В.Ш. О некоторых особенностях метрики чеченской народной лирики	92

СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Скоромолова Ю.В. Морфотемные модели категории ситуативности в русском и английском языках и некоторые особенности их актуализации на уровне речевой репрезентации	99
Несова Н.М. Словарные пометы: комплексное представление слова и лексемы в сопоставительном аспекте	108

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

Семенкова Л.А. Формирование и специфика общественно-политической газетной лексики языка суахили	112
Паймакова Е.А. Функционально-семантические и сочетаемостные особенности группы английских прилагательных (синонимический ряд прилагательного <i>fat</i>)	118
Зарьговская В.Н. Лексико-семантическое поле глаголов деструкции в арабском языке	124

ЛИНГВОГЕРМЕНЕВТИКА И ЛИНГВОДИДАКТИКА

Волков В.В. Интермедальность как атрибут художественности (лингвогерменевтика термина)	135
Медведев Е.Ю. Высказывание как факт самохарактеризации субъекта речи	143
Ярославская И.И., Астремская Е.В. Лингводидактические термины в русском языке: социокультурный и сопоставительный аспекты	150

ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОЙ НОМИНАЦИИ

Грибанов И.С. Номинация лиц в испанском теленовостном дискурсе	158
Мартыненко И.А. Топонимы-гибриды как результат слияния двух культур (на материале англо-испанских топонимов США)	167
Власова Ю.Е. Арабские реалии как объект изучения лингвострановедения (арабские страны)	175

НАУЧНАЯ ХРОНИКА

Николаенко С.В. XIII Международная Зимняя научная школа «Когнитивная лингвистика и концептуальные исследования» на филологическом факультете Витебского государственного университета им. П.М. Машерова, Республика Беларусь, 28 января — 6 февраля 2014 г.	183
---	-----

НАШИ АВТОРЫ	189
--------------------------	-----

BULLETIN

of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

Series

**THEORY OF LANGUAGE.
SEMIOTICS. SEMANTICS**

2014, N 2

Series founded in 2010

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

CATEGORIES OF LANGUAGE AND KNOWLEDGE

Malykh L.M. Comparison as a logical framework for everyday and scientific thinking ...	5
Fedulova M.N. Subject-thematic and genre aspects of linguistic definition of discourse	15
Artemyeva Yu.V. Semantics and semiotics in translation	26
Shevchenko N.M. Peculiarities of a language portrait	33
Muratova E.Yu. The semantic role of occasional nouns with the suffix <i>-ость</i> in poetic texts	40

CONCEPTS AND VALUES

Buyevich A.A. Religious concept of «salvation» in Russian culture (on the basis of religious, philosophical and literary discourses)	45
Aleksandrova O.I. Aspects of precedent names usage in Russian Islamic discourse	62
Mukhamadiev H.S., Musaly L.Zh. The concept of a tree or «Ode to Elm»	69

LANGUAGE NATURE: FROM SOUND AND SYLLABLE TOWARDS TEXT

Ganapiyeva G.-Dzh.M. Concept of semantic universalia: resurrection of the onomatopoeic theory of the origin of language?	77
---	----

Broitman M.S. Overview of medial constructions semantics in Romanic languages	87
Rasumov V.Sh. Some features of metrics of Chechen folk lyrics	92

COMPARATIVE AND TYPOLOGICAL STUDIES

Skoromolova Yu.V. Morphothemic models of the category of situation in the Russian and English languages as well as some peculiarities of their actualization on the level of speech representation	99
Nesova N.M. Dictionary notes: complex representation of the word and lexeme in comparative aspect	108

LEXICAL SEMANTICS

Semenkova L.A. The formation and specific features of Swahili socio-political newspaper vocabulary	112
Paimakova E.A. Functional and semantic peculiarities and combinability of a group of English adjectives (synonymic row of the adjective <i>fat</i>)	118
Zarytovskaya V.N. Lexico-semantic field of verbs with <i>destruction</i> meaning in Arabic	124

LINGUOHERMENEUTICS AND LINGIODIDACTICS

Volkov V.V. Intermediality as an attribute of artistry (linguohermeneutics of the term)	135
Medvedev E.Yu. Statement as a fact of self-characterization of the subject of the speech	143
Yaroslavskaya I.I., Astremetskaya E.V. Terminology in the field of language teaching: sociocultural and comparative research aspects	150

APPLIED LANGUAGE NOMINATIONS

Gribanov I.S. Personal naming in Spanish television news discourse	158
Martynenko I.A. Hybrid toponyms as a result of the merger of two cultures (based on the analysis of the US English-Spanish toponyms)	167
Vlasova Yu.Ye. Unique Arabic words (realia) as an object of researching and teaching in the Arabic regional geography	175

SCIENTIFIC CHRONICLES

Nikolaenko S.V. XIII International Winter scientific school “Cognitive linguistics and conceptual studies” on the Philological faculty, Vitebsk State University n.a. P.M. Mashe-rov, Republic of Belarus, January, 28 — February, 6, 2014	183
---	-----

OUR AUTHORS	189
--------------------------	-----

© Peoples’ Friendship University of Russia, Publishing House, 2014

© «Bulletin of Peoples’ Friendship University of Russia», 2014